

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, Baureihe E 52**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> Stand: <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Beschleunigen:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Start, Motor Anlauf, Aufrüsten*** Leerlauf Motor hochdrehen Laufgeräusch Laufgeräusch Bremsen quietschen** Motor Auslauf, Abrüsten***
F2	Anfahrpfeif	Rangierpfeif*
F3	Lokpfeife (Strecke)	Pfeif kurz*
F4	Lokpfeife (Strecke)	Pfeif lang ein/aus
F5	Luftpresser	Kompressorgeräusch ein/aus
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV3 und CV4 gespeichert
F7	Innenbeleuchtung	Führerstandsbeleuchtung FS1 ein/aus
F8	Innenbeleuchtung	Führerstandsbeleuchtung FS2 ein/aus
F9	Rangiergang	Rangiergang mit Rangierlicht (6 Lampen weiß) ein/aus
F10	Licht	Spitzenbeleuchtung hell (Modellbahn) / dunkel (Vorbild) ein/aus
F11	Spitzenbeleuchtung	wagenseitige Lichtabschaltung vorne (FS1) ein/aus
F12	Spitzenbeleuchtung	wagenseitige Lichtabschaltung hinten (FS2) ein/aus
F13	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln ein/aus
F14	Stumm	alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F15	Tür	Tür öffnen/schliessen
F16	Lüfter	Hochleistungslüfter ein/aus
F17	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F18	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus
F19	Sound	Leise*
F20	Sound	Laut*
F21	Beim Fahren	Bremsen quietschen ein/aus
F22	Licht	Spitzenlicht 3x weiß umschalten auf 2x weiß, Signallaterne aus/ein
function (F0)	Licht ein/aus Licht analog	Spitzenbeleuchtung 3x weiß, 1x rot (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus An

Zufallsgenerator im Stand: Kompressor
Zufallsgenerator während der Fahrt: Kompressor

- * Bei Funktion ein
** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.
*** Aufrüsten/Abrüsten (Kompressor, Pantograph, Hauptschalter, Bremse)
Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, serie E 52**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Start, starten van de motor, herbewapenen*** Motor stationair Toeren van de motor Loopgeluiden Loopgeluiden Remmen piepen** Motor stoppen, ontwapenen***
F2	Fluïtton	Rangeerfluit*
F3	Locfluit	Corte fluïtton*
F4	Locfluit	Lange fluïtton aan/uit
F5	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F6	Rijvertraging aan/uit (levertvoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV3 en CV4 opgeslagen
F7	Binnen verlichting	Cabine verlichting FS1 aan/uit
F8	Binnen verlichting	Cabine verlichting FS2 aan/uit
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid en met rangeren licht (6 lichten wit) aan/uit
F10	Licht	Frontseinen helder (model spoor) / donker (spoorweg) aan/uit
F11	Piek Licht	wagon kant voraan (FS1) Licht uitschakelen aan/uit
F12	Piek Licht	wagon kant achteraan (FS2) Licht uitschakelen aan/uit

F13	Koppelen	Koppelen aan/uit
F14	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F15	Deur	Deur open/sluit
F16	Ventilator	Snelheid ventilatoren aan/uit
F17	Wegrij signaal	Fluitje*
F18	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit
F19	Sound	Rustig*
F20	Sound	Luid*
F21	Tijdens het rijden	Remmen piepen aan/uit
F22	Licht	Frontseinen 3x wit overschakelen naar 2x wit. Signaallicht uit/aan
function (F0)	Licht aan/uit Licht analog	Frontseinen 3x wit, 1x rood (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor

Toevalgenerator tijdens het rijden: Luchtcompressor

- * Als de functie is ingeschakeld
** Het piepen van de remmen verwalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.
*** Herbewapenen/ontwapenen (compressor, pantograaf, hoofdschakelaar, rem)
Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, series E 52**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Start, engine start, upgrade*** Motor idling Engine revving Running noise Running noise Brake squeal** Engine stop, teardown***
F2	Loco whistle	Shunting whistle*
F3	Loco whistle (open line)	Whistle tone short*
F4	Loco whistle (open line)	Whistle tone long on/off
F5	Compressor	Air compressor noise on/off
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV3 and CV4
F7	Interior light	Cabin light FS1 on/off
F8	Interior light	Cabin light FS2 on/off
F9	Shunting gear	Shunting gear with shunting light (6 lamps white) on/off
F10	Lights	Headlights bright (model railway) / dark (railway) on/off
F11	Headlights	front (FS1) wagon side light-shutdown on/off
F12	Headlights	rear (FS2) wagon side light-shutdown on/off
F13	Coupling	Coupling noises on/off
F14	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F15	Door	Door opening/closing
F16	Fan	High speed fans on/off
F17	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F18	Whilst running	curve squeal on/off
F19	Sound	Silent*
F20	Sound	Loud*
F21	Whilst running	brake squeal on/off
F22	Lights	Headlights 3x white switch to 2x white. Signal light off/on
function (F0)	Lights on/off Lights analog	Headlights 3x white, 1x red (depends on travel direction) switch on/off On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor

Incidental sounds whilst running: Air compressor

- * At function on
** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.
*** Upgrade, teardown (compressor, pantograph, main switch, brake)
List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, tipo E 52**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>Al acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detención:</i> <i>Sound apagado:</i>	Inicio, Arranque el motor, Rearmar*** Motor al ralentí Revoluciones del motor Ruido de conducir Ruido de conducir Chillido de los frenos** Motor desaccionar, Desarmar***
F2	Sirena arrancar	Silbato de maniobra*
F3	Señal de aviso (línea)	Silbido corto*
F4	Señal de aviso (línea)	Silbido largo on/off
F5	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV3 y CV4
F7	Alumbrado interior	Alumbrado de la cabina FS1 on/off
F8	Alumbrado interior	Alumbrado de la cabina FS2 on/off
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad y con la luz de maniobra (6 luces blanca) on/off
F10	Luz	Iluminación de punta brillante (modelo de ferrocarril) / oscura (ferrocarril) activada/desactivada
F11	Iluminación de punta	lado wagon adelante (FS1) apagado de la luz on/off
F12	Iluminación de punta	lado wagon atrás (FS2) apagado de la luz on/off
F13	Acoplar	Rumor de acoplar on/off
F14	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F15	Puerta	La puerta abrir/cerrar
F16	Ventilador	Ventiladores de velocidad dentro/afuera
F17	Señal de salida	El pito*
F18	En rodamiento	Curvas chirrido on/off
F19	Sound	Silencioso*
F20	Sound	Ruidoso*
F21	En rodamiento	Chillido de los frenos on/off
F22	Luz	Iluminación de punta 3x blanco cambiar a 2x blanco. Luz de señal se apagada/se enciende
function (F0)	Luz encendida/apagada Luz análogo	Iluminación de punta 3x blanco, 1x rojo (direcciones de viaje) se enciende/se apagada Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire
Generador de casualidad durante el rodamiento: Compresor de aire

- * Si la función se comienza
** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).
*** Rearmar, desarmar (compresor, pantógrafo, interruptor principal, freno)
Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, type E 52**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>En accélération:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> <i>Sound arrêt:</i>	Start, démarrer le moteur, armer*** Moteur marche au ralenti Le moteur s'emballe Bruit courant Bruit courant Grincement des freins** Le moteur s'éteindre, déarmer***
F2	Sifflet au démarrage	Sifflet de manœuvre*
F3	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet courte*
F4	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue marche/arrêt
F5	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV3 et CV4
F7	Éclairage intérieur	Éclairage de la cabine FS1 allumé/éteint
F8	Éclairage intérieur	Éclairage de la cabine FS2 allumé/éteint



F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" et avec la lumière de manœuvre (6 lampes blanches) marche/arrêt
F10	Éclairage	Les feux avants hauts (modèle de chemin de fer) / foncés (chemin de fer) marche/arrêt
F11	Les feux avant	côté du wagon derrière (FS2) interruption de la lumière marche/arrêt
F12	Les feux avant	côté du wagon devant (FS1) interruption de la lumière marche/arrêt
F13	Accouplement	Bruit d'accouplement marche/arrêt
F14	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F15	Porte	La porte ouvrir/fermer
F16	Ventilateur	Ventilateurs à vitesse marche/arrêt
F17	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F18	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt
F19	Sound	Calme*
F20	Sound	Bruyant*
F21	Pendant la marche	Grincement des freins marche/arrêt
F22	Éclairage	Les feux avant 3x blanc passer à 2x blanc. La lumière de signal s'éteignent/s'allument
function (F0) Éclairage allumé/éteint Les feux avant 3x blanc, 1x rouge (selon la direction) s'allument /s'éteignent		
Éclairage analogue Allumé		

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air

Générateur aléatoire en marche : Compresseur d'air

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Armer, déarmer (compresseur, pantographe, interrupteur principal, frein)

Valeurs de base CV divergent à cette locomotive voir à droite !

Generatore casuale in stazionamento: Comprensore d'aria

Generatore casuale durante la marcia: Comprensore d'aria

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Armare/disarmare (comprensore, pantografo, interruttore principale, freno)

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotive vedere a destra!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent à cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotive (rispetto nelle istruzioni "Sound")

Baureihe E 52

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	1	
3	45	
4	35	
5	130	
6	1	
13	1	
14	195	
28	3	
29	30	
60	50	
115	0	
266	70	
287	50	

Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, serie E 52

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off:	Avviare, avviare il motore, armare*** Motore minimo Giri motore Rumore della marcia Rumore della marcia I freni stridono** Motore spegnersi, disarmare***
F2	Fischio avviamento	Fischio di manovra*
F3	Fischio locomotiva (linea)	Fischio corto*
F4	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo on/off
F5	Comprensore d'aria	Rumore del comprensore d'aria on/off
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV3 e CV4
F7	Illuminazione interna	Illuminazione de la cabina FS1 accendo/spento
F8	Illuminazione interna	Illuminazione de la cabina FS2 accendo/spento
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità e con la luce di manovra (6 lampade bianche) on/off
F10	Illuminazione	Illuminazione sulla testata luminosa (modello ferroviario) / scuro (ferroviario) on/off
F11	Illuminazione sulla testata	lato del carro davanti (FS1) spegnimento della luce on/off
F12	Illuminazione sulla testata	lato del carro dietro (FS2) spegnimento della luce on/off
F13	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento on/off
F14	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F15	Porta	La porta aprire/chiudere
F16	Ventilatore	Ventilatori a velocità on/off
F17	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F18	Durante la marcia	Strillare in curva on/off
F19	Sound	Tranquillo*
F20	Sound	Rumoroso*
F21	Durante la marcia	I freni stridono on/off
F22	Illuminazione	Illuminazione sulla testata 3x bianco passare a 2x bianco. Luce di segnale si spengono/si accendono
function (F0) Illuminazione on/off Illuminazione sulla testata 3x bianco, 1x rosso (a seconda della direzione) si accendono/si spengono		
Illuminazione analogo Accendo		

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

